

El malentendido

de **Albert Camus**

Dirección
Eduardo Vasco

Versión
Yolanda Pallín

Funciones
29 de enero a 3 de marzo de 2013

De martes a sábados, a las 20. 30 h
Domingos, a las 19. 30 h

Teatro Valle-Inclán
Plaza de Lavapiés, s/n
28004 Madrid

Centro Dramático Nacional | Prensa
Teléfonos 913109429 – 913109425 – 913109413 – 609052508
prensa.cdn@inaem.mcu.es
<http://cdn.mcu.es/>

El malentendido

de **Albert Camus**

Dirección
Eduardo Vasco

Versión
Yolanda Pallín

Reparto (por orden alfabético)

<i>Jan</i>	Ernesto Arias
<i>María</i>	Lara Grube
<i>Marta</i>	Cayetana Guillén Cuervo
<i>La madre</i>	Julieta Serrano
<i>El anciano criado</i>	Juan Reguilón

<i>Músicos</i>	
Viola de gamba	Alba Fresno
Acordeón	Scott A. Singer

Equipo artístico

Dirección, espacio sonoro y vídeo	Eduardo Vasco
Versión	Yolanda Pallín
Escenografía	Carolina González
Vestuario	Lorenzo Caprile
Iluminación	Miguel Ángel Camacho
Composición	Ángel Galán
Ayudante de dirección	José Luis Massó

Producción
Centro Dramático Nacional,
Pentación y Mucha Calma Producciones
con la colaboración de
Institut Français, Embajada de Francia y JCDecaux

El malentendido

Camus desarrolla la obra para teatro *El malentendido* desde las ideas del absurdo, en su primer ciclo de obras. Su filosofía del absurdo enmarcada en *El mito de Sísifo*, dramatizada en *Calígula* y *El Malentendido* y narrada en *El extranjero*, ha sido un aporte fundamental para la filosofía existencialista durante el siglo XX.

La obra teatral *El malentendido* se divide en tres actos, a manera de una tragedia clásica, donde el destino de los personajes se ve en constante tensión con sus afectos. Jan es el hijo que se ha marchado lejos de casa, dejando atrás a su madre y a Marta, su hermana. Lejos conocerá a María, con quien se casará. Después de más de veinte años de lejanía decide volver a su casa y dar su fortuna a las dos mujeres abandonadas. No será tarea fácil, ya que no le recordarán. Jan se hará pasar por un cliente, lo que iniciará el malentendido que saldrá muy costoso a todos los personajes de la obra.

Albert Camus (Mondovi, Argelia, 7 de noviembre de 1913, Villeblevin, Francia, 4 de enero de 1960), novelista, ensayista, dramaturgo, filósofo y periodista, es uno de los grandes escritores del siglo XX. En su variada obra desarrolló un humanismo fundado en la conciencia del absurdo de la condición humana. En 1957, a los 44 años, se le concedió el Premio Nobel de Literatura por «el conjunto de una obra que pone de relieve los problemas que se plantean en la conciencia de los hombres de hoy». Murió el 4 de enero de 1960, en un accidente de coche cerca de Le Petit-Villeblevin. Entre sus papeles apareció un manuscrito inconcluso, *El primer hombre*, de fuerte contenido autobiográfico y gran belleza. Camus fue enterrado en Lourmarin, pueblo del sur de Francia donde había comprado una casa.

Principales obras de Albert Camus

Narrativa

La muerte feliz (La mort heureuse) (1937), no publicada hasta 1971, dado que Camus la abandonó para escribir *El extranjero*.

El extranjero (L'étranger) (1942)

La peste (La peste) (1947)

La caída (La chute) (1956)

El exilio y el reino (L'exil et le royaume) (1957)

El primer hombre (Le premier homme) (inconcluso, publicado por su hija en 1994)

Obras teatrales

Calígula (Caligula) (1944)

El malentendido (Le malentendu) (1944)

Estado de sitio (L'état de siège) (1948)

Los justos (Les justes) (1950)

Los posesos (Les Possédés, adaptación de la novela de Dostoievski, 1959)

Ensayos

El revés y el derecho (L'envers et l'endroit) (1937)

Bodas (Noces) (1939)

El mito de Sísifo (Le mythe de Sisyphe) (1942)

Cartas a un amigo alemán (Lettres à un ami allemand) (1948)

El hombre rebelde (L'homme révolté) (1951)

El verano (L'Été) (1954)

Reflexiones sobre la guillotina (Réflexions sur la guillotine) (1957)

Texto de Cayetana Guillén Cuervo sobre *El malentendido*

El malentendido es un libreto de Albert Camus para el teatro, con el esquema clásico de una tragedia. El autor incluyó esta pieza en lo que llamó ciclo del absurdo junto con *El extranjero*, *Calígula* y *El mito de Sísifo*. En esa trilogía reflexionaba sobre lo absurdo de la condición humana.

La obra se presentó en España en 1969, en el Teatro Poliorama de Barcelona, con Gemma Cuervo y Fernando Guillén dirigidos por Adolfo Marsillach, en un reparto en el que estaba también María Luisa Ponte.

Una joven María Casares había estrenado la obra en el Théâtre des Mathurins en París, en 1944, con Francia ocupada por el ejército nazi, y las funciones se habían vivido como metáfora y como transposición. Porque en *El malentendido* están todos los grandes temas camusianos: la ausencia de dios, la soledad del ser humano, la añoranza de un lugar en el Sur donde el mar y el sol gobiernan implacables sobre todas las cosas, la paralización de los sentimientos que permite continuar viviendo en un mundo hostil, la condena.

Jan regresa al hogar familiar veinte años después de haberlo abandonado. En ese intervalo de tiempo se ha casado y vuelve con su mujer. Quiere ser reconocido por sí mismo, sin identificarse, y con esa determinación acude, solo, a pedir alojamiento en la pensión que regenta su madre con su hermana Marta. A una pensión en la que esas mujeres asesinan a los huéspedes para apoderarse de sus bienes.

Ellas no le reconocen. Sobre ese malentendido, el espectador se adelanta para reflexionar sobre un mundo donde la moral ha desaparecido y se ve obligado a recomponerla de nuevo a toda prisa, durante la función, teniendo en cuenta los sentimientos y circunstancias de los personajes. A crear una nueva ética para poder seguir viviendo fuera de la sala.

Una reflexión muy actual.

El hecho de que un personaje marginal precipite como el eje sobre el que gira la función –y el mundo– le da al final una vuelta de tuerca –reveladora– de gran intensidad.

He obtenido de los herederos del legado de Albert Camus el derecho exclusivo para representar *El malentendido* en España. Quiero hacerlo como homenaje a mis padres, para conmemorar el centenario del nacimiento del Premio Nobel de Literatura francés que se cumple el próximo año, para plantear un interrogante a la sociedad.

Dice uno de los personajes principales: «La vida es más cruel que nosotras», y ese nosotras son aquí el teatro y la ficción.

Camus marca una generación con su manera de escribir, cruda y poética, y propone un teatro que deja en el aire cuestiones de una trascendencia dolorosa en aquel momento. Hoy al volver a escuchar sus obras asusta lo trascendentes que siguen siendo dichas cuestiones a través de la óptica de este autor; debe ser eso de la universalidad o la actualidad que muchas veces se menciona sobre tantas obras... Y es que después de trabajar a un autor como Camus comprende uno que la mayor parte de las veces se banaliza cuando se habla de la actualidad de un texto, y que lo importante, a la hora de la verdad, es esa inexplicable intensidad, esa extraña belleza que nos atrapa y nos transforma haciendo del tiempo transcurrido una ventaja, más que un inconveniente.

El malentendido parte de un hecho real que conmueve profundamente al autor, un hombre de teatro que rápidamente comprende las posibilidades escénicas de la historia, escribe la obra y la estrena. Incluso la dedicatoria con la que aparece editada *A mis amigos del «Théâtre del Équipe»* da una idea del vínculo que Camus tiene con las gentes del teatro, un arte que cree liberador, vinculado con la esencia del ser humano y capaz; eficaz frente a la inercia de nuestra vida civilizada.

Cayetana Guillén Cuervo tuvo la preciosa idea de juntar un equipo de trabajo para montar *El malentendido* de Albert Camus y nos fascinó a todos con su energía y su pasión, de tal manera que nos embarcamos e hicimos nuestro el proyecto, y nos pusimos manos a la obra con este texto que, en el año 69, habían producido y protagonizado sus padres junto a María Luisa Ponte y Alicia Hermida dirigidas por Adolfo Marsillach.

Y es que el tiempo es, al fin y al cabo, un aliado. Una vez escuché a un actor, ya anciano, que no hay más que mirar atrás para entender qué es lo que hace uno en esta profesión, y yo, que cada vez miro más hacia atrás, no dejo tampoco de mirar alrededor. Y lo entiendo todo mejor.

Eduardo Vasco

Director de la Compañía Nacional de Teatro Clásico desde septiembre de 2004 a septiembre de 2011. Con la CNTC ha dirigido *El perro del hortelano*, de Lope de Vega; *El alcalde de Zalamea*, de Calderón de la Barca; *La moza de cántaro*, de Lope de Vega; *La Estrella de Sevilla*, de Lope de Vega; *Las manos blancas no ofenden*, de Calderón de la Barca; *El pintor de su deshonra*, de Calderón de la Barca; *Las bizarrías de Belisa*, de Lope de Vega; *Romances del Cid*, en versión de Ignacio García May; *Don Gil de las calzas verdes*, de Tirso de Molina; *Amar después de la muerte*, de Calderón de la Barca; *Viaje del Parnaso*, de Miguel de Cervantes; *El castigo sin venganza*, de Lope de Vega; *Don Juan Tenorio*, de Zorrilla.

Con el Centro Dramático Nacional ha dirigido *Rey Negro*, de Ignacio del Moral, y *Los vivos y los muertos*, de Ignacio García May. También ha dirigido la ópera *Il ré pastore*, de Mozart.

Para compañías como Noviembre CT, Teatro de la Abadía, Geografías Teatro, Ateatro y otras ha dirigido obras como *Noche de Reyes*, de Shakespeare; *Hamlet*, de Shakespeare; *La bella Aurora*, de Lope de Vega; *Algún amor que no mate*, de Dulce Chacón; *La fuerza lastimosa*, de Lope de Vega; *No son todos ruiseñores*, de Lope de Vega; *Dedos (Vodevil negro)*, de Borja Ortiz de Gondra; *Los motivos de Anselmo Fuentes*, de Yolanda Pallín; *Lista negra*, de Yolanda Pallín; *Final de partida*, de Samuel Beckett; *Camino de Wolokolamsk*, de Heiner Müller.

En 1993 obtuvo el Premio José Luis Alonso para nuevos directores de la ADE, por *Hiel*. Premio Ágora 2000 del Festival de Teatro Clásico de Almagro.

Ha sido vicedirector de la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid (2001-2004) y anteriormente Jefe del Departamento de Dirección de Escena del mismo centro (1999-2001), donde es profesor titular de Dirección Escénica desde 1996.

Es licenciado en Interpretación (1990) y Dirección Escénica (1996) por la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid. Curso sobre La puesta en escena de la ópera. Estudios de dirección escénica en la Regie Opleiding Theaterschool Amsterdam (Holanda), Curso Beckett Workshop impartido por Joe Chaikin (Open Theatre) en Das-Arts (de Amsterdamse School Advance Research in Theatre and Dance Studies). Amplia formación como músico y especialista en espacio sonoro para teatro.

Reparto (por orden alfabético)

Ha formado parte del Teatro de La Abadía, de 1994 a 2008, periodo en el que ha participado en todos los talleres, cursos y seminarios, impartidos por maestros como José Luis Gómez, Mar Navarro, Vicente Fuentes, Agustín García Calvo, Javier Sánchez, Jesús Alandrén, Juan Carlos Gené, Hernan Gené o Lenard Petit. Así mismo, de 2004 a 2008, ha sido Coordinador de formación del Teatro de La Abadía.

Ha impartido, entre otros, los siguientes cursos y talleres: Sobre Calderón, de Pasolini; La búsqueda de la acción verbal; Sobre *La vida es sueño*, de Calderón; Verso del Siglo de Oro; Sobre Chéjov-Palabra escénica; La gestión de las emociones; El trabajo del actor, y ha sido asesor de verso de: *Fuenteovejuna*, de Lope de Vega (dir. Lawrence Boswell); *Misterio del Cristo de los Gascone* y *Auto de los cuatro tiempos*, de Gil de Vicente, dirigidas por Ana Zamora, y *Sobre Horacios y Curiacios*, de Bertolt Brecht (dir. Hernan Gené).

Entre los múltiples montajes en los que ha intervenido se encuentran: *Veraneantes*, de Gorki (dir. Miguel del Arco); *El alcalde de Zalamea*, de Carderón de la Barca (dir. Eduardo Vasco); *El arte de la comedia*, de Eduardo de Filippo (dir. Carles Alfaro); *¿De cuándo acá nos vino?*, de Lope de Vega (dir. Rafael Rodríguez); *Días mejores*, de Richard Dresser (Dir. Alex Rigola); *El burlador de Sevilla*, de Tirso de Molina (dir. Dan Jemmett); *El perro del Hortelano*, de Lope de Vega (dir. Lawrence Boswell); *La ilusión*, de Pierre Corneille/Tony Kushner (dir. Carlos Aladro); *El portero*, de Harold Pinter (dir. Carles Alfaro); *Comedia sin título*, de García Lorca (dir. Luis Miguel Cintra); *Desde Toledo a Madrid*, de Tirso de Molina, *Terrorismo*, de los hermanos Presnyakov y *Garcilaso, el cortesano*, sobre textos de Garcilaso, Boscán y Castiglione, todas dirigidas por Carlos Aladro; *Rey Lear*, de Shakespeare (dir. Hansgunther Heyme); *Defensa de dama*, de Isabel Carmona y Joaquín Hinojosa, *Mesías*, de Steven Berkoff, *Baraja del Rey Don Pedro*, de Agustín García Calvo y *Retablo de la avaricia, lujuria y la muerte*, de Valle-Inclán, dirigidas por José Luis Gómez, y *La noche XII*, de Shakespeare (dir. Gerardo Vera). Así mismo ha dirigido *Enrique VIII*, de Shapeseare; *El castigo sin venganza*, de Lope de Vega, y *En la calle*, de José Ramón Fernández y Ernesto Arias.

Ha intervenido en las series de televisión: *Águila Roja*; *Isabel*, *Los hombres de Paco*; *Policías*; *SMS*; *Periodistas*, y en el telefilme *Una bala para el rey*.

Lara Grube

María

Formada en danza clásica, danza contemporánea, jazz lírico y piano, la polifacética actriz Lara Grube ha participado en numerosas series televisivas como *El Comisario*, *Hospital Central*, *Padre Coraje* o *Gran Hotel*, donde dará vida a un personaje episódico en la próxima temporada. Además, es la protagonista de la miniserie televisiva todavía no estrenada *Historias robadas*.

También ha formado parte del elenco de actores en la adaptación teatral de *Amar en tiempos revueltos* que se ha representado con gran éxito durante año y medio en los escenarios de toda España. Entre las obras teatrales que ha representado figuran *Yerma* (dir. Miguel Narros), *Tantas voces* (dir. Natalia Menéndez) o *Las troyanas* (dir. Mario Gas).

Asimismo ha participado en varias producciones cinematográficas como *Solas*, de Benito Zambrano, *Esperpentos*, de José Luis García Sánchez y Rafael Azcona, y *Don Mendo Rock ¿La venganza?* (dir. José Luis García Sánchez).

Debuta a los 15 años en TVE con la serie *Segunda Enseñanza* y desde entonces compagina su actividad profesional con sus estudios. Compagina teatro, cine y televisión con la licenciatura de Ciencias de la Información (rama Periodismo) y Arte Dramático.

Entre los títulos cinematográficos en los que ha participado destacan *Historias del Kronen*, de Montxo Armendáriz; *Más que amor frenesí*, de Bardem, Albacete y Menkes; *Atómica*, de Albacete y Menkes; *Hazlo por mí*, de Ángel Fernández Santos (por la que recibió el premio a la mejor actriz en la Mostra de Valencia); *La herida luminosa* y *El abuelo*, ambas de José Luis Garci (la segunda nominada al Oscar a la mejor película extranjera); *Todo sobre mi madre*, de Pedro Almodóvar (Oscar a la mejor película extranjera) y *Fumata blanca*, de Mikel García Borda.

Crea su propia productora de cine, Violeta Films, con la que produce su primera película como productora, *La mirada violeta*, que dirigen Nacho Pérez de la Paz y Jesús Ruiz, en la que es protagonista y coautora de la primera versión del guión. También ha participado en la película *Amor idiota* de Ventura Pons.

Su experiencia teatral es muy amplia. Durante tres años interviene en los montajes de la compañía que su hermano Fernando crea junto a Aitana Sánchez Gijón, y por uno de ellos, *Entre bobos anda el juego*, gana el Premio Ercilla Revelación de Teatro. Pasa después a la Compañía Nacional de Teatro Clásico a las órdenes de Adolfo Marsillach, en la que interpreta a Cervantes y a Lope de Vega durante otros tres años. Su última incursión en los escenarios fue de la mano de Jaime Chávarri como protagonista del texto de David Auburn titulado *La prueba*, que permaneció seis meses en cartel en Madrid y otro semestre de gira por toda España.

En televisión ha participado como contertulia en numerosos programas divulgativos, ha protagonizado series como *Colegio Mayor*, *Raquel busca su sitio*, *Lobos*, *Amar en tiempos revueltos...* y actualmente y desde hace trece temporadas conduce el programa de cine español *Versión Española* de TVE, que se ha convertido en un punto de referencia fundamental para todo el mundo de la cultura y que en 2007 recibió la Medalla de Oro al mérito de Las Bellas Artes. En 2007 presenta y codirige el magazín nocturno *D-Calle* para TVE-2, y a lo largo de 2008 y 2009 dirigió el informativo de actualidad cinematográfica *Días de cine*.

Durante seis años compaginó estas actividades con su colaboración con Iñaki Gabilondo en el *Hoy por hoy* de la Cadena Ser. En esa misma cadena dirigió durante unos meses el programa *A vivir que son dos días*.

Ha escrito en publicaciones *Diario 16* o *El Mundo*. Actualmente publica en este diario una columna de opinión todos los sábados. También es colaboradora habitual de revistas femeninas como *Woman*, *Marie Claire* o *Telva* y ha colaborado en medios cinematográficos como *Cinemanía* o *Nickelodeon* o para la revista de diseño *Eis Magazine*.

Formado artísticamente en el Laboratorio de Teatro William Layton, con profesores como Antonia García, Chelo García Largo, Mariano Gracia, Carola Manzanares, Carmen Losa, Paca Ojea, Mar Díez, Francisco Vidal y Arnold Taraborrelli; en la Cuarta Pared realizó el Taller Abierto de Escritura impartido por el dramaturgo Adolfo Simón; ha realizado un curso de actuación ante la cámara y preparación para el *casting* dirigido por Juanma Bajo Ulloa y Sara Bilbatúa en Destinoteatro; con Mariano Gracia ha realizado el curso de introducción a la «Técnica Chéjov», y de verso, con Eduardo Fuentes. Participa en el Taller de Escritura Dramática que dirigen José Ramón Fernández y Laila Ripoll en el Laboratorio de Teatro William Layton.

Entre sus actuaciones teatrales destacan *Diez negritos*, dirigida por Ángel Monge; *Emprendedores*, dirigida por Raúl Camarero; *La memoria del agua*, dirigida por Antonia García; *Lejos del corazón*, dirigida por Gema Aparicio; *Terror y miseria del Tercer Reich*, dirigida por Mar Díez; *Las bodas de Fígaro*, dirigida por Francisco Vidal; *Magnolia*, dirigida por Antonio Domínguez. Esta última obra ha obtenido el primer premio en la Muestra de Teatro Local de Alcorcón. Recientemente ha estrenado su obra *Orofil*.

En cine ha trabajado en los cortos *El mensajero*, de Roberto Rossi, como coprotagonista con Héctor Alterio; *El corazón de Cipriano*, de Manuel y Chico Pereira, como protagonista; *Azul petróleo*, de Tania Pérez y Gisele Murias, como coprotagonista, y *Por Norma*, de Celia González, también como protagonista.

En televisión ha participado como actor de reparto en *El enemigo en casa*, capítulo de la serie *Lex*.

Nació y creció en Barcelona, en el barrio de Poble Sec. Comenzó en distintos grupos *amateurs*, hizo teatro infantil y participó en los llamados Teatros de Cámara y Ensayo. En el año 1957 hizo una larga gira por España bajo la dirección de José Luis Alonso. Su primer estreno en Madrid, bajo la dirección de Miguel Narros, fue con *La rosa tatuada* de Tennessee Williams.

Éstas son algunas de las obras en las que ha sido protagonista: *Antígona* de Anouilh y *El caballero de Olmedo*, de Lope de Vega, dirigidas por Miguel Narros, *Un tranvía llamado deseo* de Tennessee Williams (dir. A. González Vergel), *La loca de Chaillet* de Giradoux y *Delito en la isla de las cabras* de Ugo Betti, dirigidas por J. L. Alonso, *La casa de Bernarda Alba* de García Lorca (dir. J. A. Bardem), *Un mes en el campo* de I. Turgueniev y *Los verdes campos del Edén* de Antonio Gala, dirigidas por J. L. Alonso, *La dama del alba* de A. Casona; *Los melindres de Melisa* de Lope de Vega (dir. Ricardo Lucía); *El rey Lear* de Shakespeare (dir. Miguel Narros); *Las mocedades del Cid*, de Guillén de Castro (dir. Miguel Narros); *Las criadas* de Jean Genet (dir. Víctor García); *La resistible ascensión de Arturo Ui*, de Bertolt Brecht (dir. P. Fitzi); *La casa de Bernarda Alba*, de García Lorca (dir. Ángel Facio); *Veraneantes* de Gorki (dir. Carlos Gandolfo); *Motín de brujas*, de J. M. Benet i Jornet (dir. J. Molina); *Un hombre es un hombre* de Bertolt Brecht (dir. F. Solter); *Maria Rosa* de Guimerà (dir. John Strasberg); *La gata sobre el tejado de zinc* de T. Williams (dir. Carlos Gandolfo); *Los abrazos del pulpo* de V. Molina Foix (dir. María Ruiz); *Antígona entre muros* de Martín Elizondo (dir. María Ruiz); *Coriolano* de Shakespeare (dir. T. Robertson); *La señora de Sade* de Y. Mishima (dir. J. Mesalles); *Orquídeas a la luz de la luna* de Carlos Fuentes (dir. María Ruiz); *Quatre dones i el sol*, de Jordi Pere Cerdà (dir. R. Simó), *Interview de Mrs. Muerta Smith por sus fantasmas*, de A. Gómez Arcos (dir. Carme Portaceli); *La casa de Bernarda Alba*, de García Lorca (dir. Calixto Bieito); *Todos eran mis hijos* de Arthur Miller (dir. Ferran Madico); *Estiu* de Edward Bond (dir. Manel Dueso); *Muelle Oeste* de Bernard-Marie Koltès (dir. Sergi Belbel); *Como en las mejores familias*, de A. Jaoui y J.-P. Braci (dir. Manel Dueso); *Divinas palabras*, de Valle-Inclán, (dir. Gerardo Vera); *ASÍ ES... SI ASÍ OS PARECE*, de Pirandello (dir. Miguel Narros); *Las cuñadas*, de de Michel Tremblay (dir. Natalia Menéndez; *Medea* (dir. Tomaz Pandur); *La sonrisa etrusca* (dir. José Carlos Plaza).

Con su propia compañía ha realizado los siguientes montajes: *Viaje de un largo día hacia la noche* y *Espectros* (dir. John Strasberg) y *La profesión de la señora Warren* (dir. Calixto Bieito).

Ha desarrollado asimismo una larga carrera en cine y televisión. Entre sus películas de cine destacan, entre otros títulos: *Mi querida señorita*, de Jaime de Armiñán, *Vera*, de Josefina Molina, *El hombre oculto* y *Soldados*, ambas de Alfonso Ungría, *La prima Angélica*, de Carlos Saura, *Entre tinieblas*, *Matador*, *Mujeres al borde de un ataque de nervios* y *Átame*, todas ellas de Pedro Almodóvar, *Cuando vuelvas a mi lado*, de Gracia Querejeta, y *Un poco de chocolate*, de Aitzol Aramaio.

Entre sus trabajos en televisión hay que mencionar: *Casa de muñecas*, *La gaviota*, *La marquesa d'O*, *Daisy Miller*, *Cervantes*, *Las bostonianas*, *Gatos en el tejado*, *Las chicas de hoy en*

día, La hija de los lobo, No sé baila, así como en las series Turno de oficio, Quico el progre, Temps de silenci, Todos los hombres sois iguales, Ana y los siete, Los 80 tal como éramos, Electroshock, El comisario, Hospital Central, ¿Y a mí quién me cuida?, Herederos y Los misterios de Laura.

Entre los premios recibidos destacan los siguientes: dos Premios Sant Jordi; Fotogramas de Plata (Televisión); Fotogramas de Plata (Teatro); dos medallas de oro de Valladolid y Premio Max (*La casa de Bernarda Alba* y por *Divinas palabras*); Premio Margarita Xirgu; Medalla al Mérito Artístico del Ayuntamiento de Barcelona) y Premio Especial del Festival de Cine de Elche.

Equipo artístico

Yolanda Pallín

Versión

Licenciada en Filología Hispánica y en Interpretación por la Real Escuela de Arte Dramático (RESAD), ha trabajado como actriz en las compañías Telémaco, A Teatro y Don Duardos. Actualmente es profesora de la RESAD.

Es autora de los textos dramáticos *Los restos de la noche*, *La mirada*, *DNI*, *Como la vida misma*, *Los motivos de Anselmo Fuentes*, *Lista negra*, *Memoria*, *Luna de miel*, *Siete años*, *Hiel*, *Tierra de nadie*, *Canto subterráneo*, *El diario del sol rojo* y, junto a José Ramón Fernández y Javier Yagüe *La trilogía de la juventud: Las manos*, *Imagina* y *24/7*.

Ha realizado versiones de las obras teatrales: *No son todos ruiseñores* y *La fuerza lastimosa*, de Lope de Vega; *Hamlet* y *Coriolano*, de Shakespeare. Para la Compañía Nacional de Teatro Clásico ha realizado la versión de los montajes *La entretenida*, de Miguel de Cervantes, *Don Juan Tenorio*, de José Zorrilla, *Amar después de la muerte*, de Calderón, *El curioso impertinente*, de Guillén de Castro y *La noche de San Juan* de Lope de Vega. Recientemente ha realizado la versión de *Noche de Reyes*, de Shakespeare, dirigida por Eduardo Vasco.

Ha recibido los premios María Teresa León para Autoras Dramáticas 1995, por *Los restos de la noche* (ex-aequo); Premio Calderón de la Barca 1996, por *Los motivos de Anselmo Fuentes*; Premio Ojo Crítico de Teatro 1999, junto con José Ramón Fernández y Javier Yagüe, *Las manos*; Premio Celestina al mejor autor 1999, por *Las manos*; Premio Max al mejor autor 2001, por *Las manos*; mejor montaje de Teatro 2001 *El País de las Tentaciones* por *Imagina*.

Carolina González

Escenografía

Es diseñadora de interiores y ha realizado estudios de escenografía en la RESAD. Sus primeros trabajos en teatro son los realizados para la obra *Las mariposas son libres*, de Leonard Gershe, que en 2002 dirigió Ramón Ballesteros. Posteriormente proyectó el espacio escénico de *Versos de hierro*, dirigido por Carlos Menéndez; el vestuario para *Evohé* (sobre *Las bacantes* de Eurípides) y la escenografía de *El rufián en la escalera*, de Orton, y *Morgana le Fay*, ambas dirigidas por Vanesa Martínez. Recientemente ha realizado la escenografía de *Macbeth*, de Shakespeare, dirigido por Vanessa Martínez.

En la Compañía Nacional de Teatro Clásico ha realizado la escenografía de *El alcalde de Zalamea*, *Las manos blancas no ofenden* y *El pintor de su deshonra* de Calderón de la Barca; *Don Gil de las calzas verdes*, de Tirso de Molina; y *La moza de cántaro*, *La Estrella de Sevilla* y *Las bizarrías de Belisa*, de Lope de Vega. Es colaboradora de la CNTC desde 2004, tras participar como ayudante de escenografía de José Tomé en *La entretenida*, de Miguel de Cervantes. Desde entonces ha trabajado como ayudante de escenografía de José Hernández en *El castigo sin venganza*, y en *Amar después de la muerte*, también como ayudante de Richard Cenier en *Tragicomedia de Don Duardos*, como ayudante de José Luis Raymond en *Sainetes* y como ayudante de José Manuel Castanheira en *¿De cuándo acá nos vino?*

Lorenzo Caprile

Vestuario

Ha estudiado diseño de moda en Florencia y Nueva York y ha colaborado como ilustrador de las revistas *Elle España* y *Joyce España*. Inició su actividad laboral en Italia, realizando catálogos y colaborando en departamentos de creación de diversas firmas comerciales. Con Lancetti participó en la investigación, creación, diseño e ilustración de colecciones de alta costura y en el *prêt à porter* y accesorios de esa firma. Posteriormente, colaboró en el diseño de colecciones y en la supervisión y coordinación de desfiles y procesos de diseño e industrialización del Gruppo Finanziario Tessile de Turín.

En España ha realizado colecciones textiles para firmas comerciales. También ha diseñado colecciones *prêt à porter* de trajes de novia para Rosa Clara y Pronovias. Es el diseñador y creador del traje de novia de la infanta Doña Cristina, así como de sus damas y pajes, de los trajes de presentación de la Princesa de Asturias y de los trajes de damas y pajes para la boda de los Príncipes de Asturias. Ha realizado trajes goyescos para toreros y ha colaborado en el diseño de vestuario laboral.

Ha realizado los figurines de la película *La dama boba*, de Lope Vega, dirigida por Manuel Iborra, trabajo por el que obtuvo el premio Biznagra de Plata al mejor vestuario en el Festival de Cine de Málaga.

Ha colaborado con la Compañía Nacional de Teatro Clásico en los montajes: *El alcalde de Zalamea*, *La moza de cántaro*, *Las manos blancas no ofenden*, de Calderón de la Barca, *Las bazarías de Belisa* y *La Estrella de Sevilla*, de Lope de Vega y *Don Gil de las calzas verdes*, de Tirso de Molina, todos ellos dirigidos por Eduardo Vasco. También con Eduardo Vasco ha participado en *Noche de Reyes*, de Shakespeare.

Es autor del libro *Vamos de boda* (Planeta) y en 2004 obtuvo el premio T al mejor diseñador español del año, concedido por la revista *Telva*.

Miguel Ángel Camacho

Iluminación

En 2012 ha participado con Eduardo Vasco en *Noche de Reyes* de Shakespeare. En la etapa en la que Eduardo Vasco dirigió la Compañía Nacional de Teatro Clásico participó en los siguientes espectáculos: *Don Juan Tenorio*, *La dama boba*, *La entretenida*, *El castigo sin venganza*, *Amar después de la muerte*, *Viaje del Parnaso*, *Tragicomedia de Don Duardos*, *Don Gil de las calzas verdes*, *El curioso impertinente*, *Las bizarrías de Belisa*, *Romances del Cid*, *El pintor de su deshonra*, *La noche de San Juan*, *Las manos blancas no ofenden*, *La Estrella de Sevilla*, *La moza de cántaro*, *El alcalde de Zalamea* y *El perro del hortelano*.

Ha colaborado además en las obras *Self* y *Romeo y Julieta*, para la Compañía Nacional de Danza; *El cristal de agua fría* y *Caricias* para el Centro Nacional de Nuevas Tendencias Escénicas; *Rey Negro* y *Los vivos y los muertos* para el Centro Dramático Nacional; *Las tonadillas*, en el Teatro de la Zarzuela; *La llanura* y *Otelo el moro* para el Centro Andaluz de Teatro; *La Comedia de los errores* para el Teatro Nacional de Cataluña; el musical *Tarantos*, para Focus, dirigido por Emilio Hernández y diseños para compañías como Noviembre Teatro, Ur Teatro, Promotrasgo y Astillero.

Profesor de iluminación en la Real Escuela Superior de Arte Dramático (1997-2004), ha sido director técnico del Centro Nacional de Nuevas Tendencias Escénicas (1990-94), de la Compañía Nacional de Danza (1997-98) y desde 2004, de la Compañía Nacional de Teatro Clásico. Ha impartido cursos en las universidades de La Laguna, Santiago y Salamanca, así como en el Centro de Tecnología del Espectáculo y en la Asociación de Directores de Escena. En 2003, obtuvo el premio Max y el Premio ADE a la mejor iluminación por *Luces de Bohemia* y en 2006 el premio Max por *Viaje del Parnaso*.

Cursó estudios en el Conservatorio Profesional de Música de Ávila, donde obtuvo el título de Profesor de piano. En 2001 superó las pruebas de acceso del Conservatorio Superior de Música de Salamanca y entró a formar parte de la cátedra de piano Miriam Gómez-Morán. Forma dúo con la cantante Mar Codina, con quien realiza recitales de *lieder*.

En 2012 ha participado con Eduardo Vasco en *Noche de Reyes* de Shakespeare. Con la CNTC ha trabajado en las siguientes obras: *Entremeses barrocos*, de Calderón de la Barca; Bernardo de Quirós y Agustín Moreto; *Todo es enredos Amor*, de Diego de Figueroa y Córdoba, dirigida por Álvaro Lavín; *La noche de San Juan*, de Lope de Vega, dirigida por Helena Pimenta; *Tragicomedia de Don Duardos*, de Gil Vicente, dirigida por Ana Zamora; *La moza de cántaro*, de Lope de Vega, *El castigo sin venganza*, de Lope de Vega, *Romances del Cid* y *Las bizzarrías de Belisa*, de Lope de Vega, todas ellas dirigidas por Eduardo Vasco.

Músicos

Alba Fresno

Viola de gamba

Comienza sus estudios de violonchelo con Maria Macedo. Interesada por la música antigua, se inicia en la viola de gamba con Pere Ros y se forma en la Schola Cantorum Basiliensis (Suiza) con Paolo Pandolfo, hasta 1997. Ha colaborado con grupos como, Elyma, Meister Consort, Albicastro Ensemble Suisse, Orphenica Lyra, L'Amoroso, Labyrinth, SEMA, Speculum, Camerata Iberia, Capilla Jerónimo de Carrión, Alia Música, La Stagione Armonica... en grabaciones con discográficas como Glossa, Harmonia Mundi y Symphonia, así como en festivales internacionales (Santander, San Petersburgo, Cuenca, Peñíscola, Madrid).

En teatro ha colaborado con la compañía Nao d'Amores que dirige Ana Zamora, en obras como *Comedia llamada Metamorfosea*, *Auto de la Sibila Casandra*, *Auto de los cuatro tiempos*, *Misterio del Cristo de los Gascones*; también con la compañía Noviembre Teatro, dirigida por Eduardo Vasco en *Hamlet*. Ha formado parte de la Compañía Nacional de Teatro Clásico en montajes como, *Viaje del Parnaso*, *Romances del Cid*, *El pintor de su deshonra*, *El alcalde de Zalamea*, *El perro del Hortelano*, dirigidas por Eduardo Vasco, y *Tragicomedia de Don Duardos*, dirigida por Ana Zamora. Con Kiti Manver y José Luis Galiardo realiza el proyecto *A la luz de Góngora*, y con Miguel Narros participa en la obra *La doble inconstancia de Mariveaux*.

Scott A. Singer

Acordeón

Sus trabajos como «acordeonista en escena» o arreglista incluyen *La señorita Julia* con María Adán (dir. Miguel Narros), *Don Juan Tenorio* (dir. Maurizio Scaparro) para la Compañía Nacional de Teatro Clásico y *Rey Negro* (dir. Eduardo Vasco) para el CDN. Ha compuesto música original para varias producciones de Uroc Teatro, entre ellas *Cómicos* (XXI Festival de Teatro Clásico de Cáceres) y *Qué es la vida: Versos de ayer cantados hoy* (ganadora de un Premio Max a la mejor producción infantil). Durante años formó parte de la compañía Teatro Impar de Javier Veiga, en numerosos montajes para adultos y jóvenes como *Casa con dos puertas mala es de guardar*, de Calderón de la Barca, y *El vendedor de cuentos* (Premio Teatralia 1999 al mejor espectáculo de la Comunidad de Madrid). En 2011 debutó como actor en cine en el largometraje *Área de descanso*, de Michael Aguiló.

Dedica gran parte de su actividad profesional a la compañía de la que es socio fundador, *Desvariétés Orquestina*, especializada en música de la Belle Époque y los años veinte, que ha realizado cinco producciones propias, de las cuales *Cosmopolitan Cabaret*, con la cantante Jasmina Petrovic, y *Las Lecciones de la Señorita Consolación* (dir. Yayo Cáceres), con la cupletista Arantxa de Sarabia, permanecen en cartel en Madrid.

Licenciado en Filología Francesa por la Universidad Complutense de Madrid, debe su formación musical a Christopher Stowens (Boston), Miguel Gil (Madrid) y el renombrado maestro madrileño de acordeón, Mario Torres. Scott A. Singer es oriundo de Ventura (California), y lleva veintitrés años en España, su país de adopción.